MSA
The Safety Company

MSA Europa GmbH
Schlüsselstrasse 12, 8645 Rapperswil-Jona, Switzerland
Product of India www.MSAsafety.com

Use and Maintenance Instructions
Kullanım ve Bakım Talimatları
Gebrauchs-und Wartungsanleitung
Instrucciones de uso y mantenimiento
Instrucciones de uso y mantenimiento
Käyttö- ja huolto-ohjet
Consignes d'utilisation et d'entretien
Οδηγίες χρήσης και συντήρηση
Istruzioni per uso e manutenzione
Gebruiks-en onderhoudsinstructies
Instruções de uso e manutenção
Instruktioner för användning och underhåll
Указания за употреба и поддръжка
Návod k obsluze a údržbě
Használati és karbantartási utasítások
Kolday sewe technikalk çamtamaçsı ety nıçkuylmı
Instrukcje dotyczące użytkowania i konserwacji
Instrucțiuni de folosire și întreținere
Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию
Návod na použitie a údržbu
Інструкції з використання та технічного обслуговування

Model: V-FIT, V-FORM

Full Body Harness
In conformity with standard EN 361:2002

Belt for Work Positioning
In conformity with standard EN 358:1999

Rescue
In conformity with standard EN 1497:2004

PN: 10162355
6110 Revision 3

0120

TP TC 019/2011

INDIVIDUAL PROTECTIVE EQUIPMENT RECORD CARD

KIŞİSEL KORUYUCU TEÇHİZAT KAYIT KARTI • KONTROLLKARTE FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG • ΚΑΡΤΕΛΑ ΚΑΤΑΓΡΑΦΗΣ ΑΤΟΜΙΚΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ • FICHA DE REGISTRO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL • HENKILÖKOHTAISTEN TURVALAITTEIDEN TARKKAILUKORTTI • FICHE D'IDENTIFICATION DE L'EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL • KARTA KATAXÓPHZEΩN ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ • SCHEDA INDIVIDUALE DI REGISTRAZIONE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DI PROTEZIONE • PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN NOTITIEKAART • ΕΝΔΙΚΟΣ ΚΑΡΤΕΣΙΑΝΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ • BESKYTTELSESUTSTYR • CARTÃO DE REGISTO DO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL • PERSONLIGT REGISTRERINGSKORT FÖR SKYDDSUTRUSTNING • КОНТРОЛЕН КАРТОН ЗА ЛИЧНО ПРЕДПАЗНО ОБОРУДВАНЕ • ZÁZNAMOVÁ KARTA PRO OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY • EGYÉNI VÉDŐBERENDEZÉS NYILVÁNTARTÓ KÁRTYA • MEMBRANA KARTA OSOBNEGO WYPOSAŻENIA OCHRONNEGO • INDYWIDUALNA KARTA REJESTRU SPRZĘTU OCHRONNEGO • CARTELA DE EVIDENȚĂ A ECHIPAMENTULUI INDIVIDUAL DE PROTECȚIE • ИНДИВИДУАЛНАЯ РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО СНАРЯЖЕНИЯ • OSOBNÉ ZÁZNAMY O OCHRANNOM VÝSTROJI • РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА ЗАСОБУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

Model:
Model • Modell • Modèle • Modello • Malli • Modelo • Model • Μοντέλο • Model • Modelo • Modelo • Model • Modelo • Model • Modell • Model • Model • Model • Модел

Serial Number:
Seri numarası • Seriennummer • Seriennummer • Numero de serie • Sarjanumero • Αριθμός σειράς • Numero di serie • Serienummer • Número de série • Serienummer • Sériové číslo • Serienummer • Номер на серия • Sériové číslo • Egyedi azonosító szám • Numer seryjny • Seria • Серийный номер • Sériové číslo • Серійний номер

Date of Manufacture:
Üretim tarihi • Herstellungsdatum • Produktionsdatum • Fecha de fabricación•Valmistuspäivä • Date de fabrication • Ημερομηνία κατασκευής • Data di produzione • Datum van productie • Productiedatum • Produksjonsdato • Data de fabrico • Tillverkningsdatum • Дата на производство • Datum výroby • Gyártás időpontja • Data produkcji • Data de producție • Дата производства • Dátum výroby • Дата виготовлення

Date of First Use:
İlk kullanım tarihi • Datum der ersten Benutzung • Fecha brugsdato • Fecha de primer uso • Ensimmäisen käyttöpäivämäärä • Date de première utilisation • Ημερομηνία πρώτης χρήσης • Data del primo utilizzo • Eerste gebruiksdatum • Brukt første gang (dato) • Data do primeiro uso • Datum för första användning • Дата на първа употреба • Datum prvního použití • Első használat dátuma • Тавардык колданылыш түскен күнү • Data pierwszego użycia • Data primei utilizări • Дата ввода в эксплуатацию • Dátum prvého použitia • Дата першого використання

User Name:
Kullanıcı adı • Benutzername • Brugernavn • Nombre del usuario • Käyttäjän nimi • Nom de l'utilisateur • Ονομα χρήστη • Nome utilizzatore • Naam gebruiker • Bruker • Nome do utilizador • Användarnamn • Име на потребителя • Jméno uživatele • Felhasználó neve • Користувацьке ім'я • Nazwa użytkownika • Numele utilizatorului • Имя пользователя • Meno používateľa • Піб користувача

INSTRUCTIONS FOR USE

Europäischer Gesundheits- und Sicherheitsstandard: SATRA Technology Centre Kettering, Northants, U.K. (Notified Body 0321)
Ongoing Assessment Body: SGS United Kingdom Ltd., Unit 2028, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, UNITED KINGDOM. (Notified Body 0120)

These products are classed as a Personal Protective Equipment (PPE) by the European PPE Directive 89/686/EEC and has been shown to comply with this Directive through the Harmonized European Standard EN 361:2002 and EN 1497:2002 for belts/rescue.

Harnesses marked as „Anti-Static" are anti-static in nature and are certified to ASTM 2413/04/EU. They have been designed to offer a safe solution for working at height in an explosive atmosphere. The anti-static materials prevent the risk of an electrostatic discharge igniting the explosive atmosphere, thus allowing the user to work safely. Anti-static products have been tested per the requirements of EN 1149-1:2006, and EN 1149-5: 2008 clause 4.2.1. This product meets requirements of Customs Union Technical Regulation TP TC 019/2011 „Safety of Personal Protective Equipment".

CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT.

INSTRUCTIONS FOR USE

Figure 1A shows a crossover style, figures 1B and 1C show a west style full body harness. To put on and adjust the harness, follow the steps in the following: The back D-ring should be located between the shoulder blades, and the chest strap should be centered and fastened loosely (see figure 4A). Ensure the harness webbing is not twisted, and adjusted to a snug fit. (Check all connections to ensure they are closed and locked before use.)

Figure 2 shows proper use of HIp D-ring usage. Before use for the first time, the user should carry out a comfort and adjustability test in a safe place. Ensure the harness is the correct size, has sufficient adjustment, and is of an acceptable comfort level for the intended use. The Hip D-Rings should be used for work positioning and not used for fall arrest purposes.

Figure 3 shows testing and adjustment elements during use. It is the responsibility of the user of MSA Harness to assure that they are made familiar with these User Instructions and trained by a competent person. (Ensure that you have been adequately trained in the use of this harness equipment and make sure that you fully understand how it works.)

Chemical hazards: Do not use in environments with chemical hazards. More frequent inspections are required in these environments. Do not use in environments with temperatures lower than -50 °C and greater than 50 °C. Use caution when working around electrical hazards, moving machinery and abrasive surfaces.

The user must have a rescue plan and the means at hand to implement it; and that plan must take into account the equipment and special training necessary to effect prompt rescue under all foreseeable conditions. Assigning the harness to a user to allow tracking of harness usage is recommended. These instructions are valid for harnesses in sizes M and L, with waist sizes from 71 cm to 125 cm.

Maximum rated load for this harness is 140 kg including all tools. If using the maximum rated load ensure that the energy absorbing device in the system is also rated to 140 kg. The size is marked on the harness.

All components in the harness are rated to 140 kg. However, it is recommended to use ONLY approved MSA components with this harness i.e. lanyard integral with energy absorber (EN 354, EN 355), work positioning lanyard, or donut D-ring extension lanyard (EN 358). Instructions and warnings of components used with this harness MUST be followed.

Not every full body harness is compatible with these user instructions. Check compatibility with all features shown. The user must identify which features are applicable to the product they purchased and follow the appropriate instructions information.

The maximum shelf time and life span of the product is 10 years from date of manufacture. However, the following factors can reduce the performance of the product and its lifespan: ultraviolet (UV) radiation, moisture, abrasion, chemicals (acids and alkalis), exposure to high temperatures. The date and manufacture and date of lifespan are marked on the product.

Good medical fitness of the user is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can threaten the user's safety during normal use of harnesses and in emergencies (taking medications, cardiovascular problem, etc.). In any case of doubt, consult your physician before using. Pregnant women and minors MUST NEVER use the harness.

WARNINGS

A full body harness shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended. It is essential for safety that the equipment is withdrawn from use immediately if any doubt arises about its condition for safe use. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system (EN 363). Only connectors complying with EN 362 or EN 358:1999, EN 361:2002, or EN 1497:2004 should be used with the harness back D-ring or front loops/D-ring only with the fall arrest attachment tag "A" or "A/2" (see figure 27) as described in the instructions of

NORSK

Europeisk sertifiseringsorgan:
Nåværende teknisk kontrollorgan:

SATRA Technology Centre Kettering, Northants, Storbritannia (Teknisk kontrollorgan 0321)
SGS United Kingdom Ltd., Unit 2028, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, STORBRITANNIA. (Teknisk kontrollorgan 0120)

Disse produktene er klassifisert som et personlig verneutstyr (PVU) av det europeiske PVU-direktivet 89/686/EEF og er blevet å samsvare med direktivet gjennom harmonisert europeisk standard EN 358:1999. EN 361:2002 og EN 1497:2007.

Selv merket som "Antistatisk" er i seg selv antistatisk, og er sertifisert iht. ATEX 2014/34/EU. De er designet for å tilby en sikker lesning for arbeid i høyden i en eksplosiv atmosfære. De antistatiske materialene forhindrer risikoen for at en elektrostatisk utladning skal antenne den eksplosive atmosfæren, og har dermed brukeren arbeide trygt. Antistatiske produkter er testet i henhold til kravene i EN 1149-1:2006 og EN 1149-5: 2008 punkt 4.2.1. Dette produktet oppfyller kravene i tilluftsnivens tekniske forskrift TP TC 019/2011. Sikkerhet for personlig verneutstyr

LES DENNE BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER DETTE PRODUKTET

BRUKSANVISNING

Figur 1A viser en kryssrem-sele, figur 1B og 1C viser en sele av vest-typen. Følg trinnene i figurene for å på og justere hekkoppsselen. D-ringen på ryggen skal sentreres mellom skulderbladene, og bryststroppen skal sentreres på brystnivå (se figur 4 og 5). Kontroller at selebåndene ikke er vridd og juster slik at den dekker bert midt over skuldrene. Sørgerlig det kortere for å sikre at de er tilstrekkelig tøyd ut.

Figur 7 viser riktig bruk av D-ringen på hoften. Fer første gangs bruk skal brukeren alltid utføre en komfort- og justeringstest på et trygt sted for å sikre at selen har riktig størrelse, kan justeres tilstrekkelig og er komfortabelt nok for tiltenkt bruk. Hotte-D-ringene skal brukes til arbeidsposisjonering og ikke til fallsikring.

Kontroller regelmessig feste- og øyelet justeringsmekanismer under bruk. Den som bruker MSA-seler, er ansvarlig for å gjøre seg kjent med bruksanvisningen og ta konsekvensen av hvilket produkt som er valgt for det tiltenkte arbeidet. Dette produktet er ikke beregnet for bruk i forbindelse med fall fra høyder.

Kjemisk fare, varme og korrosjon kan skade selen. I slike miljøer kreves det hyppigere inspeksjoner. Må ikke brukes i miljø der temperaturen er lavere enn -50 °C og høyere enn 50 °C. Vær forsiktig når du arbeider rundt elektriske farer, bevegelige maskiner og stående overflater.

Brukeren må ha en redningsplan og utstyret tilgjengelig for å iverksette den. Planen må ta det/ekning det utstyret og spesialapparatenen som er nødvendig for å iverksette redningsplanen. Hvis fallsikkerhetssystemet er involvert, er det viktigst at redningsplanen sikrer at den bedøvet fallsikkerhetssystemet ikke blir utsatt for ytterligere skade. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil bruksanvisninger og registreringskortet skal utstedes og oppbevares sammen med hver sele.

Maksimal nominell last for denne selen er 140 kg inklusert alt verktøy. Ved bruk av maksimal nominell last må man sikre at systemets energiabsorber er i god tilstand (se figur 11). Dette er viktigst for personer over 100 kg.

Alle komponenter som er koblet til denne selen, MÅ være kompatible. Det anbefales å bruke BARE godkjente MSA-komponenter sammen med denne selen. Ulv. line integret med energiabsorber (EN 354, EN 355), arbeidsposisjonsringer eller forlengelseline med D-ring for bryst (EN 358). Instruksjoner og advarsler for andre produkter som er koblet til MA tilpass.

Ikke alle hekkoppsselser som selges med denne bruksanvisningen, har alle funksjonen som er vist. Brukeren må identifisere hvilke egenskaper som gjelder for produktet de har kjøpt og følge riktig informasjon.

Maksimal holdbarhets- og levetid for produktet er 10 år fra produksjonsdato. Følgende faktorer kan imidlertid redusere yelsen til produktet og dermed også produktets levetid: Hyppig bruk, ekstremt tøffe bruksforhold, feil bruk, mekanisk vridning, kontakt med kjemikalier (eter og alkalier), eksponering for høye temperatur. Produksjonsdato og levetidsdato er merket på produktet.

For å utføre arbeider i høyden må brukeren være i god fysisk form. Visse medisinske tilstander kan true brukernes sikkerhet under normal bruk av selen og nødvendiggjør (bruk av medsenter, hjerte- og karsykdommer osv.). Spør lege for bruk hvis du er i tvil. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som

ADVARSLER

En hekkoppsselse skal ikke brukes uten for begrensningene eller til andre formål enn det den er beregnet for. Det er avgjørende for sikkerheten at utstyret tas ut av bruk umiddelbart hvis det oppstår tvil om utstyret er sikkert å bruk. En hekkoppsselse er det enkeste godkjente kroppssikringsutstyret som kan brukes med fallsikringsutstyr iht. EN 363. Et fallsikrings-delsystem (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MÅ BARE kobles til D-ringen på ryggen på selen eller frontdekoret. Det er et fallsikrings-delsystem som er godkjent for bruk i et fallsikringssystem som oppfyller kravene i EN 363. Et fallsikrings-delsystem som skal du alltid bruke begge frontfestene samtiden. Disse punktene kan også brukes for å koble til et redningssystem. Redningsseler på skuldersto ppen skal ikke brukes til fallsikring. Disse skal bare brukes for redning med en spreidesnor.

Ikke skriv D-ringen på frontdekoret for fallsikring eller tilbehør. D-ringen er ikke MÅ BARE brukes for å koble til et arbeidsposisjoneringssystem (EN 358) og ALDRI et fallsikringssystem eller et klatresikringssystem. Bruk alltid begge D-ringer på hoften samtidig for arbeidsposisjonering. Bruk de et separat fallsikringssystem. Juster arbeidsposisjoneringslinen slik at forankringspunktet blir på eller over midjenivå (se figur 7). Plass at linen holdes oppe av gå for øyeglass eller andre skarpe gjenstander som kan skade den.

Når det er mulig, skal man ved påsetting av et fallsikringsutstyr velge et forankringspunkt direkte OVER brukerens position for å minimere svingfaren. Unngå alle punkter hvor skyhen er holdes. Det er bedre å bruke konstruksjonsforankringer som er beregnet til formålet i samsvar med EN 795 eller forankringsanordninger som er testet i henhold til CEN/TS 16415:2013 som gir en sikker og godkjent forankringsmulighet for fallsikringsutstyr. Selen MÅ aldri festes til en ustabil eller bevegelig gjenstand som kan forårsake at fallet blir mer farlig enn det ellers ville ha vært. Det er avgjørende at man er kompetent person som er autorisert av gjeldende lovgivning i brukslandet. Undersøk selstroppen for kraftig slitasje, kutt, brannskader, frynsete kanter, sitteage eller annen skade. Undersøk selsømmene for utrettede, løse eller oppreverte tråder. Kontroller at produktmerker er leslaen. Ikke bruk selen dersom det er tvil om dens sikkerhet eller egenskaper.

Det MÅ tas hensyn til nødvendig minimumsklaring (klaring = D, se figur 9) under brukeren for å forhindre kollisjon med strukturer eller bakken. Spesielle anbefalinger vil bli gitt av sertifikatholder. Det er ikke en fare for fraskilt fra selen eller fraskilt fra selen. Det er avgjørende at man velger en fallsikringsutstyr som er godkjent for bruk i et fallsikringssystem som oppfyller kravene i EN 363.

Ikke bruk en sele dersom fallsikringsindikatoren har endelige sting.

Gå grunn av karakteren til enkelte fall, kan det hende at lastindikatoren ikke utløses. Hvis selen har vært brukt i et fall, må den tas ut av bruk.

Det er avgjørende for brukerens sikkerhet at dersom produkt vrideselges utenfor det opprinnelige mottakerlandet, skal videreforhandleren gi instruksjoner og annen relevant informasjon om produktet, dets egenskaper, vedlikehold, regelmessig inspeksjon og reparasjon på språket i det landet hvor produktet skal brukes.

Hvis ikke disse advarslene følges, kan det føre til alvorlig personskade eller død.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Bånd og hekkoppsselser er laget i polyester, nylon eller andre syntetiske multifilamentfibre. Alt lastbærende utstyr er i sinkbelagt stålegering eller aluminium. Selen skal rengjøres med en lesning av vann og mild vaskemiddel. Metalldelene skal rengjøres med en ren klut og selen henges opp slik at den kan lufttørke. Ikke bruk varme for å redusere tørketiden. Hjelp smøre, maling eller andre fremmedstoffer kan forhindre at selen fungerer som den skal og kan i ekstreme tilfeller gjøre produktet ubrukelig. Spesielt er det viktig at glidelåsene og festemekanismene som øyenlenker, fester og justeringsspenner fungerer. I slike miljøer kan du oppnå en spesiell smøring av øyelet og festet. Det er viktig at man kontrollerer at selen er fri for skitt og andre fremmedstoffer som kan forhindre at spennen fungerer som den skal. Tørk spennen på utsiden med en ren klut og la innsiden luftørke. Sprøytmøl om selens tilstand og rengjøring skal retter til MSA.

Utstyr som er skadet eller som det må utføres vedlikehold på, må merkes som "UBRUKELIG" og tas ut av bruk. Kontrigerende vedlikehold (i motsetning til rengjøring) og reparasjoner, så som bytte av deler, må utføres av MSA. Forsøk ikke å utføre reparasjoner i felten. Oppbevar selen på et kjølig, tørt og rent sted utenfor direkte sollys. Unngå omvidser hvor det kan være varme, fukt, lys, olje og kjemikalier eller damp fra disse eller andre nedbrytende elementer. Dette gjelder også under transport og lagring av produktet. Produkter som er blitt våte skal tørkes av og hånges opp slik at de ikke blir utsatt for direkte varme. Ikke la produktet komme i nærheten av varme kilder som varmeovner, radiatorer eller andre varmekilder. Produkter som er blitt utsatt for ekstreme forhold bør ikke brukes igjen, men skal merkes som ubrukelige og tilbakekalles til produsenten eller dennes representant for ødeleggelse. Fer du tar i bruk utstyr som har vært lagret i lang tid, skal en komponent personer offer en formell inspeksjon av utstyret. Selen med spenner skal lagres med hurtigkoblingsspennene pakket. Transport selen i en passende pakke for å unngå at den blir skitnet eller skadet under transport. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil lagring eller transport av produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

SVENSKA

Europeiskt certifieringsorgan:
Organ för fortbildande bedömning:

SATRA Technology Centre Kettering, Northants, U.K. (anmält organ 0321)
SGS United Kingdom Ltd., Unit 2028, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, EGENTLIGT KONGRIKET. (Anmält organ 0120)

Dessa produkter är klassade som personlig skyddsutrustning av det europeiska PPE-direktivet 89/686/EEG och har betecknats överensstämma med detta direktiv genom den harmoniserade europeiska standarden EN 358:1999. EN 361:2002 och EN 1497:2007.

Selen som är märkta med "Anti-Static" är antistatiska och certifierade enligt ATEX 2014/34/EU. De har konstruerats för att erbjuda en säker lösning för arbete på hög höjd i en explosiv atmosfär. De antistatiska materialen förhindrar risken för att en elektrostatisk urladdning antänder den explosiva atmosfären så att arbetaren kan arbeta säkert. De antistatiska produkterna har provats enligt kraven i EN 1149-1:2006 och EN 1149-5: 2008 punkt 4.2.1. Denna produkt uppfyller kraven i tullunionens tekniska föreskrift TP TC 019/2011 "Säkerhet för personlig skyddsutrustning".

LÄS DESSA INSTRUKTIONER NOGGRANT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN

BRUKSANVISNING

Figur 1A visar en helsele av överkorsande typ, figur 1B och 1C visar en helsele av västtyp. Följ stegen i figurerna för att sätta på och justera selen. Rygg-D-ringen ska placeras mellan skulderbladen och bröstsremmen ska centreras i nivå med bröstet (se figur 4/5). Se till att selens remmar inte är snodda och justera till perfekt passform. Kontrollera alla knäppsnarningar för att säkerställa att de stängs och lästa fore en arbetsgång. Figur 7 visar korrekt användning av höft-D-ringens. Före första användningen bör användaren utföra ett bekvämlighets- och justeringstest på en säker plats för att kontrollera att selen har korrekt storlek, kan justeras tillräckligt och är tillräckligt bekvämt för den avsedda användningen. Höft-D-ringen ska bara användas för arbetsplatspositionering och inte som fallsäkring.

Kontrollera regelbundet fäst- och/eller justeringselementen under användning. Varje användare av MSA selen ska göra sig förtrogen med dessa användarinstruktioner och utbildas av en kompetent person. (Förskära dig om att du har fått tillräcklig utbildning i användningen av dema sele och att du helt har förstått vad den funger.)

Kemisk risker, högt värme och korrosion kan skada selen. I sådana fall krävs bättre kontroller. Får inte användas i omgivningar med temperatur lägre än -50 °C eller högre än 50 °C. Var försiktig vid arbete i nära elektriska risker, rörliga maskiner och ytterkanter.

Användaren måste ha en räddningsplan och medlen för att genomföra den. I räddningsplanen ska det tas hänsyn till det utrustning och särskilda utbildning som krävs för att genomföra en snabb räddningsinsats under alla förutsebara förhållanden. Det rekommenderas att det registreras vem som avvänder denna sele och ge dem det möjligt att spåra vem som använt den. Dessa instruktioner och registreringskortet ska utfärdas för och bevaras tillsammans med varje sele.

Den maximala nominella lasten för den här selen är 140 kg inklusive alla verktyg. Om den maximala nominella lasten nyttjas ska du försäkra dig om att fallsäkningssystemet är i gott skick (se figur 11). Detta är viktigt för personer som är tyngre än 100 kg.

Alla komponenter som kopplas till selen MÅSTE vara kompatibla. Det rekommenderas att ENDAST godkända MSA-komponenter används tillsammans med selen. dvs. säkerhetslina med fallsäkrare (EN 354, EN 355), stödlina eller förlängningslina till ryggs D-ring (EN 358). Instruktioner och varningar för komponenter som användas tillsammans med selen MÅSTE följas.

Inte varje helsele som säljs med denna användarinstruktioner är utrustad med alla funktioner som vissa. Användaren måste identifiera vilka funktioner som är tillämpliga för den produkt de köpt och följa lämpliga instruktioner och information.

Produktens maximala livslängd är 10 år från produktionsdatum. Följande faktorer kan likväl begränsa den livslängd produkten kan leda till att produkten tjuvgamer säms och livslängden förkortas: felaktig förvaring, felaktig användning, fallincident, mekanisk deformation, kontakt med kemikalier (syror och alkaler), exponering för höga temperaturer. Produkten är märkt med tillverkningsdatum och livslängd.

Man måste vara i god fysisk kondition för att utföra arbete på hög höjd. Vissa hälsotillstånd kan innebära en risk för användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödsituationer (intag av vissa läkemedel, hjärt-kärlproblem etc.). Vid tvivel kontakta din läkare innan du använder produkten. Du ansvarar inte för skador som uppkommit av felaktiga instruktioner.

ADVERTENCIAS

Sólo se debe utilizar un arnés completo además dos suas limitadores, nem para outros fins além daqueles a que se destina. É essencial para a segurança que o utilizador tome conhecimento do manual de instruções e que o utilize de acordo com as instruções nele contidas. Se tiver dúvidas quanto à utilização do produto ou à sua adequação para a sua aplicação específica, contacte o fabricante. Não utilize o produto se tiver dúvidas quanto à sua adequação. Se o cinto dispositivo de detenção de corpo que pode ser usado num sistema de detenção de queda segundo a norma EN 363. Um subsistema de detenção de queda (EN 353-1, EN 353-2, EN 355, EN 360) MUST BE ligado ao anel frontal ou dorsal em D. Os subsistemas de detenção de queda devem ser ligados a um sistema de detenção de queda "A" ou "AX" (consulte a figura 27) conforme descrito nas instruções do subsistema. Para aplicações de detenção de queda utilize sempre conjuntos de argolas diretas e posterior. Estes procedimentos podem também ser utilizados para a ligação de um sistema de detenção de queda. Não ligue a argola em D de anca para detenção de queda nem para proteção de escadas. A argola em D de anca de um arnés DEVE APENAS ser utilizada para ligar um sistema de posicionamento de trabalho (EN 358) MUITO MAIS DE UM SISTEMA DE DETENÇÃO DE QUEDA. Não ligue sistemas em ambas as argolas em D de anca em conjunto para aplicações de posicionamento de trabalho. Além disso, deve-se utilizar um sistema de detenção de quedas separado. Ajuste o cabo de posicionamento de trabalho de forma a que o ponto de fixação seja mantido no nível da cintura, ou acima dela (consulte a figura 7). Adaptar o cinto de forma a que fique bem ajustado e o mais confortável possível. Não deixe as tiras pendurarem.

Sempre que possível, para ligar um sistema de detenção de queda, escolha um ponto de fixação diretamente ACIMA da posição do utilizador para minimizar o efeito de pêndulo. Evite pontos de fixação que possam ocasionar um efeito de pêndulo. Não ligue a um ponto de fixação que não seja adequado para a ligação de um sistema de detenção de queda. Por exemplo, um ponto de fixação que não tenha sido testado de acordo com a norma EN 795 ou pontos de fixação com uma resistência mínima de 12 kN. O arnés DEVE ser substituído a uma inspeção completa antes de ser utilizado novamente se tiver sido sujeito a uma queda. Não utilize o produto se tiver dúvidas quanto à sua adequação. Os componentes que não sejam fornecidos pelo fabricante não devem ser usados. Certifique-se de que os componentes que utilizar são compatíveis. Certifique-se de que os componentes que utilizar são compatíveis e autorizados pela legislação em vigor no país da utilização. Examine as correias do arnés quanto a desgaste acentuado, cortes, queimaduras, bordas gastadas, abrasão ou outros danos. Examine as costuras quanto à existência de quaisquer costuras puxadas, soltas ou arrancadas. Examine a legibilidade das marcas do produto. Não utilize o produto se tiver dúvidas quanto à sua segurança.

Qualquer equipamento danificado ou que requeira manutenção deve ser identificado com etiquetas de "INUTILIZÁVEL" e deve ser retirado de serviço. A manutenção corretiva (além da mera limpeza) e as reparações, tais como troca de componentes, devem ser realizadas pela Bilícia da MSA. Não tente efectuar reparações no produto. Guarde o arnés longe de luz solar direta e de quaisquer fontes de calor, produtos químicos, óleos, vapores ou outros elementos degradantes. Equipamento danificado, ou que requeira manutenção, não deve ser guardado no mesmo lugar em que se encontram equipamentos em condições de utilização. Equipamento muito sujo, molhado ou de outro modo contaminado deve ser tratado como descrito no manual de instruções antes de ser guardado. Os componentes de aço inoxidável podem ficar sujos e manchados quando expostos a condições duras. Os componentes de aço inoxidável podem ficar sujos e manchados quando expostos a condições duras. Deve ser realizada uma inspeção formal por um indivíduo competente. Os arnés com fivelas devem ser armazenados com as fivelas de engate dos conectores de fixação. Transporte o arnés numa embalagem adequada para evitar que se suje ou danifique durante o transporte. Os danos causados por transporte ou utilização não estão abrangidos pelas instruções do fabricante. Assessore o seu fornecedor local quanto a questões específicas relativas à utilização. Eliminar de acordo com a regulamentação local. A garantia do fabricante para peças da União Aduaneira é de 1 ano a partir da data de fabrico, se o produto for armazenado, utilizado e conservado de acordo com as disposições neste manual.

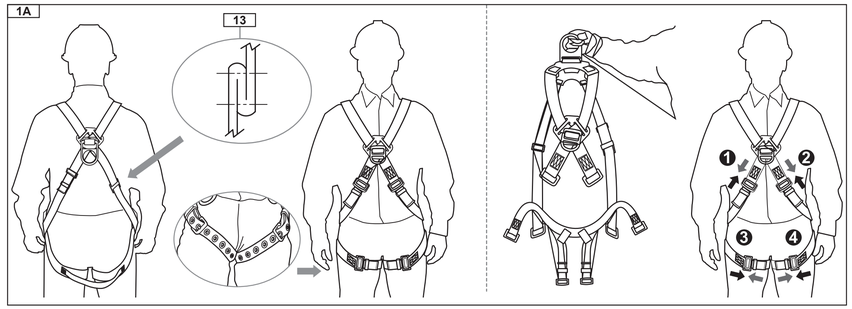
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

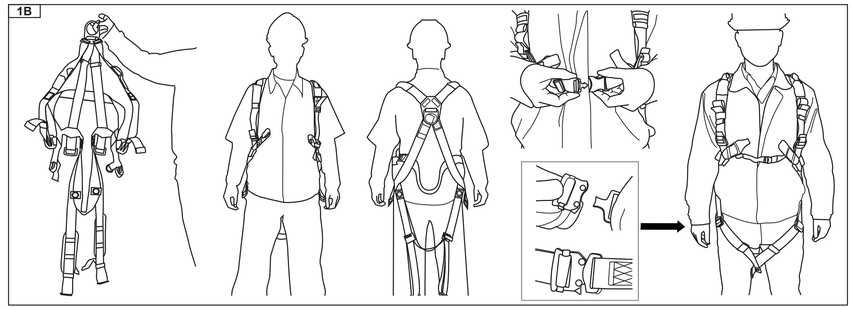
Ευρωπαϊκός οργανισμός πιστοποίησης:
Τρέχων τεχνικός έλεγχος:

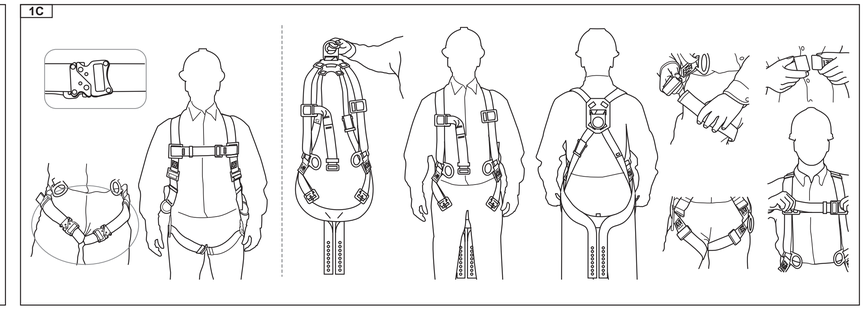
SATRA Technology Centre Kettering, Northants, U.K. (κωδικός οργανισμού 0321)
SGS United Kingdom Ltd., Unit 2028, Worle Parkway, Weston-super-Mare, BS22 6WA, ΕΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ. (Κωδικός οργανισμού 0120)

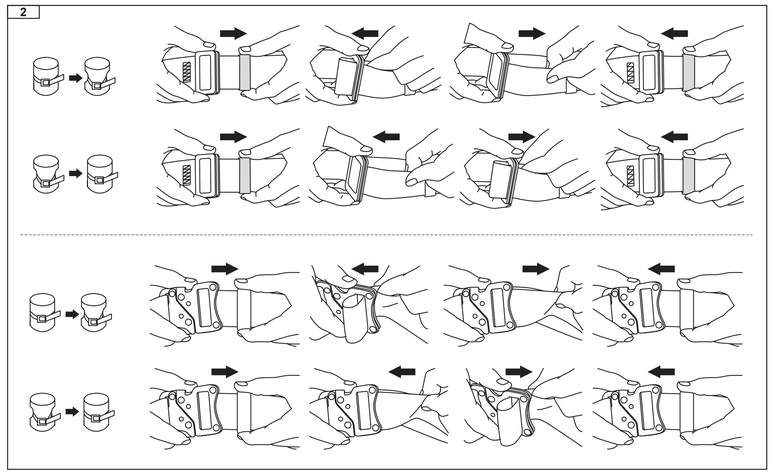
Τέτοιο προϊόντα κι ελασματοποιούν τον ατομικό εξοπλισμό προστασίας (ΠΤΠ) σε ευρωπαϊκό Οδηγία 89/686/ΕΟΚ και τα δείχνουν ότι ταιριάζουν με τον ευρωπαϊκό εναρμονισμένο πρότυπο EN 358:1999. EN 361:2002 και EN 1497:2007.

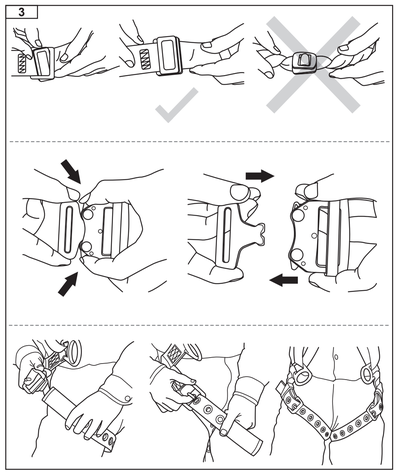
Σίγουρε, ακόμα κι αν φέρει τη σήμανση "αντιστατικό", αν αντιστατικό πιο σκοπό χαρακτηρίζει τα ρυθμιζόμενα ιμάντες ώστε η κατάλληλη εφαρμογή τα κρεμάσματα, η στρογγυλεμένη ετικέτα με τα πλήρεις στοιχεία του κατασκευαστή κι τα λαβωμένα κρεμάσματα δίχτυα κι τα κρεμάσματα κι τα κρεμάσματα κι τα κρεμάσματ

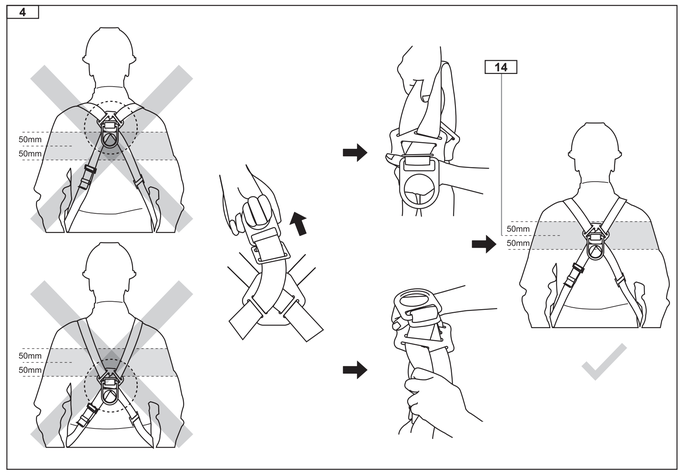


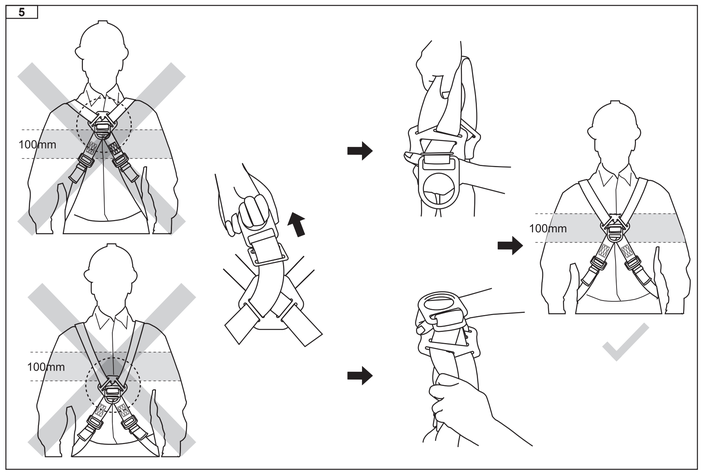


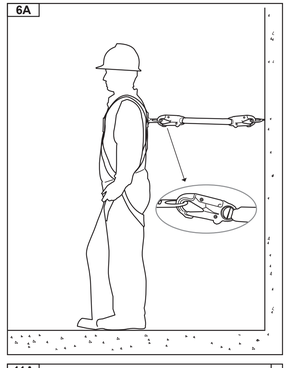


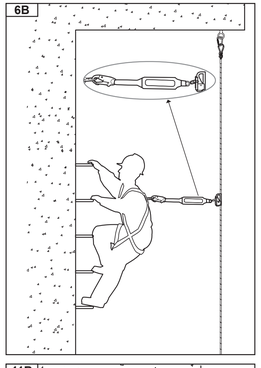


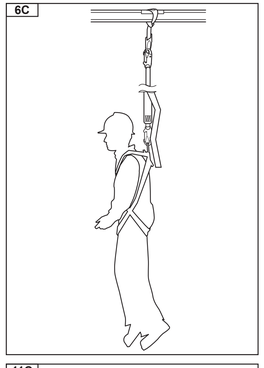


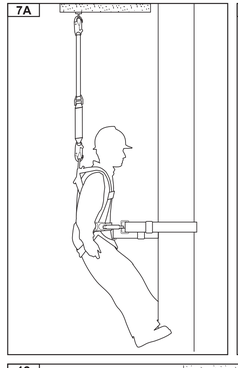


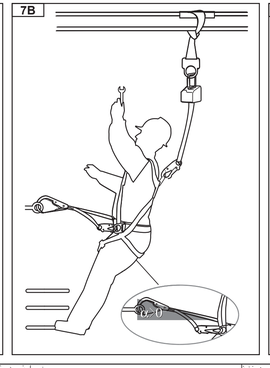


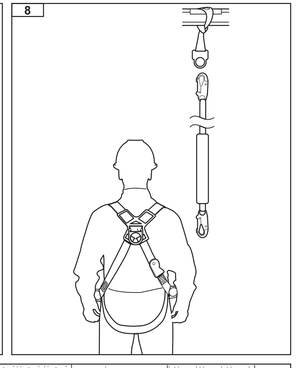


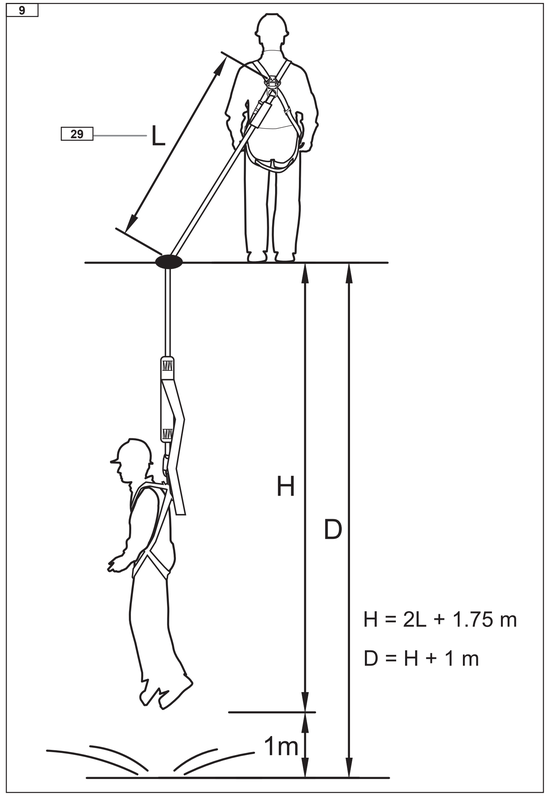


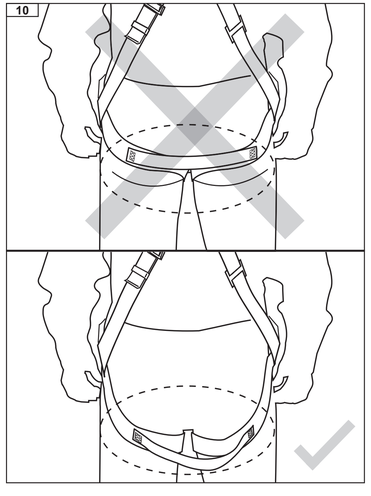


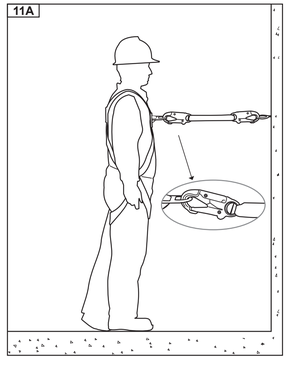


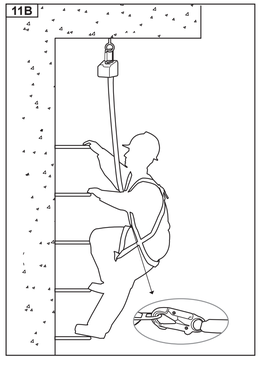


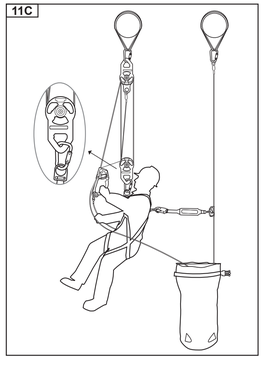


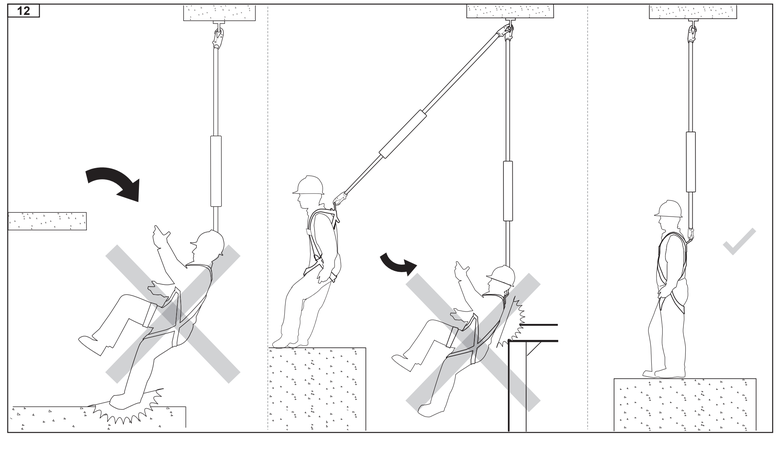












MSA
The Safety Company

15

MSA
The Safety Company

PRODUCT NAME

Full body harness
Parašüt tipi emniyet kemeri
Auffanggurt
Kropssele
Arnés anticaídas
Kokovaljaat
Harnais antichute
Ολόσωμες εξαρτύσεις
Imbracatura completa
Harnasgordel
Full sele
Cinto paraquedista
Helkroppsele
Сбруя
Celotělový postroj
Teljes testhevederzet
Сақтандырғыш байлау
Szelki bezpieczeństwa
Ham pentru întreg corpul
Страховочная привязь
Celotělový postroj
Прив'язні ремені безпеки для всього тіла

Model P/N: MODEL (16)
Material: MATERIAL (17)
Size: SIZE (18)
Style: STYLE (19)
Date Made: DATE MADE (20)
Expiration Date: EXPIRATION DATE (21)
Serial Number: SERIAL NUMBER (22)
(26) (23)
Meets: MEETS STANDARDS (24)
CE XXXX (25)
DO NOT REMOVE LABELS

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12 8645
Rapperswil-Jona CH —
Switzerland
Made in India
www.MSAsafety.com

FORMAL INSPECTION GRID (27)

YR	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1"												
2"												
3"												
4"												
5"												
6"												
7"												
8"												
9"												
10"												

MARK GRID ON MONTH OF FIRST USE (30)

Inspect before each use
Her kullandan önce kontrol edin
Vor jedem Einsatz überprüfen
Inspicér før brug
Inspeccione antes de cada uso
Tarkasta ennen jokaista käyttöä
Inspecter avant chaque utilisation
Ελέγξτε πριν από κάθε χρήση
Ispezionare prima di ogni utilizzo
Inspecteer voor elk gebruik
Inspiser før hver bruk
Inspecionar antes de cada uso
Kontrollera före varje användning
Проверете преди употреба
Kontrola před každým použitím
Az eszközt minden használat előtt vizsgálja át.
Өр колданар алдында тексеру қажет
Sprawdzić przed każdym użyciem
Inspectati înainte de fiecare utilizare
Проверять перед каждым применением
Kontrola pred každým použitím
Перевірити перед кожним використанням

(28)

A

1209 REV.0 LABEL P/N 10105391

A

314 REV. 0 10155232

A/2

411 Rev. 0 10156213

(31) **FALL INDICATOR**

(32) **WARNING**

(33) Do not reuse any unit that has arrested a fall or has this fall indicator deployed. Remove from service immediately

ENGLISH

1. Harness fitting and adjusting
2. Buckle options and adjustments
3. Locking and unlocking of buckle options
4. Back D-ring location and adjustment
5. Front D-ring location and adjustment
6. Back D-ring usage
7. Hip D-ring usage
8. Fall arrest system connection
9. Minimum fall arrest clearance requirement
10. Sub-pelvic strap location
11. Front D-ring usage
12. Collision or swing fall hazard
13. Load indicator
14. Armpit
15. Product data labels
16. Model number
17. Material
18. Size
19. Style
20. Date of manufacture
21. Expiration date
22. Serial Number
23. Caution: read manual before use
24. European standards
25. Notified body number
26. One person per personal fall arrest system
27. Formal Inspection Grid
28. Fall arrest attachment label
29. Maximum Lanyard Length
30. Mark Grid on Month of First Use
31. Fall Indicator
32. Warning
33. Do not reuse any unit that has arrested a fall or has this fall indicator deployed. Remove from service immediately.

TÜRKÇE

1. Askı uyması ve ayarlaması
2. Toka opsiyonları ve ayarlamalar
3. Toka opsiyonlarının kilitlenmesi ve kilitlerinin açılması
4. Arka D halkası konumu ve ayarlaması
5. Ön D halkası konumu ve ayarlaması
6. Arka D halkası kullanımı
7. Kalça D halkası kullanımı
8. Düşmeyi önleme sistemi bağlantısı
9. Minimum düşmeyi önleme boşluğu şartı
10. Alt pelvik kayış konumu
11. Ön D halkası kullanımı
12. Çarpışma veya sarkık düşme tehlikesi
13. Yük göstergesi
14. Koltukaltı
15. Ürün veri etiketleri
16. Model numaası
17. Materyal
18. Boyut
19. Stil
20. İmalat tarihi
21. Son kullanma tarihi
22. Seri Numarası
23. Dikkat: kullanmadan önce kılavuzu okuyun
24. Avrupa standartları
25. Onaylayan kuruluş numarası
26. Kişisel düşmeyi önleme sistemi başına bir kişi
27. Resmi Denetleme Çizelgesi
28. Düşme önleme eklenti etiketi
29. Maksimum Halat Uzunluğu
30. Çizelgeyi İlk Kullanım Ayında İşaretleyin
31. Düşme Göstergesi
32. Uyarı
33. Önceden bir düşmeyi önlemiş olan veya düşme göstergesi aktif olan herhangi bir ekipmanı yeniden kullanmayın. Hemen kullanımdan çekin.

DEUTSCH

1. Gurt anlegen und einstellen
2. Schnalleoptionen und -einstellungen
3. Schnalleoptionen schließen und öffnen
4. Position und Einstellung des hinteren D-Rings
5. Position und Einstellung des vorderen D-Rings
6. Verwendung des hinteren D-Rings
7. Verwendung des Hüft-D-Rings
8. Verbindung des Auffangsystems
9. Erforderlicher Mindestabstand zum Auffangen
10. Position des Unterbeckengurts
11. Verwendung des vorderen D-Rings
12. Kollisionsgefahr oder Gefahr von Pendelbewegungen beim Sturz
13. Lastanzeige
14. Achselhöhle
15. Produktdatenetiketten
16. Modellnummer
17. Material
18. Größe
19. Ausführung
20. Herstellungsdatum
21. Ablaufdatum
22. Seriennummer
23. Vorsicht: Vor Gebrauch Anleitung lesen
24. Europäische Normen
25. Prüfstellennummer
26. Eine Person pro persönlichem Auffangsystem
27. Förmliches Prüfungsraster
28. Auffangbefestigungsetikett
29. Maximale Länge des Verbindungsmittels
30. Raster am Monat der Erstverwendung markieren
31. Lastanzeige
32. Warnung
33. Keine Ausrüstung verwenden, die bereits einen Sturz aufgefangen hat oder deren Lastanzeige ausgelöst wurde. Sofort außer Betrieb nehmen.

DANSK

1. Montering og tilpasning af sele
2. Spændevalg og -justeringer
3. Låsning og oplåsning af spændevalg
4. D-ring bagpå - placering og justering
5. D-ring foran - placering og justering
6. D-ring bagpå - brug
7. Hofte-D-ring - brug
8. Tilslutning af faldsikringssystem
9. Minimum krav til frihøjde ved faldsikring
10. Placering er rem under bækken
11. D-ring foran - brug
12. Fare for kollision eller svingfald
13. Belastningsindikator
14. Armhule
15. Produktdatamærkater
16. Modelnummer
17. Materiale
18. Størrelse
19. Stil
20. Fabrikationsdato
21. Udløbsdato
22. Serienummer
23. Forsigtig: læs vejledningen før brug
24. Europæiske standarder
25. Bemyndiget organ nummer
26. En person pr. personligt faldsikringssystem
27. Formelt inspektionsgitter
28. Mærkat til fastgørelse på faldsikring
29. Maksimal sikkerhedslinelængde
30. Markér gitter for måned for første anvendelse
31. Faldindikator
32. Advarsel
33. Brug ikke en enhed igen, hvis den har standset et fald, eller faldindikatoren har været udløst. Tag den straks ud af brug.

ESPAÑOL

1. Fijación y ajuste del arnés
2. Opciones y ajustes de la hebilla
3. Bloqueo y desbloqueo de las opciones de la hebilla
4. Ubicación y ajuste de la argolla en D dorsal
5. Ubicación y ajuste de la argolla en D frontal
6. Uso de la argolla en D dorsal
7. Uso de la argolla en D de cadera
8. Conexión del sistema anticaída
9. Distancia mínima exigida del sistema anticaída
10. Ubicación de la banda subpélvica
11. Uso de la argolla en D frontal
12. Peligro de colisión o de oscilación
13. Indicador de carga
14. Axila
15. Etiquetas de datos del producto
16. Número de modelo
17. Material
18. Talla
19. Tipo
20. Fecha de fabricación
21. Fecha de caducidad
22. Número de serie
23. Atención: lea el manual antes del uso
24. Normas europeas
25. Número del organismo notificado
26. Una persona por sistema anticaída
27. Tabla de inspección oficial
28. Etiqueta de accesorios anticaídas
29. Longitud máxima de la cuerda de seguridad
30. Marcar tabla en el mes del primer uso
31. Indicador de caída
32. Aviso
33. No reutilizar unidades que hayan retenido una caída o en las que se haya desplegado este indicador de caída. Ponerlas de inmediato fuera de servicio.

SUOMI

1. Turvavaljaiden pukeminen ja säätö
2. Solkimallit ja säädöt
3. Solkimallien kiinnitys ja avaaminen
4. Takaosan D-renkaan sijainti ja säätö
5. Etuosan D-renkaan sijainti ja säätö
6. Takaosan D-renkaan käyttö
7. Lonkka-D-renkaan käyttö
8. Putoamissuojaimen kiinnittäminen
9. Turvaetäisyys putoamistilanteessa vähintään
10. Lantion alapuolella olevan hihnan sijainti
11. Etuosan D-renkaan käyttö
12. Iskeytymis- tai heilahtamisvaara pudotessa
13. Kuormavaroitin
14. Kainalo
15. Tuotemerkit
16. Mallinumero
17. Materiaali
18. Koko
19. Malli
20. Valmistusvuosi
21. Viimeinen käyttöpäivä
22. Sarjanumero
23. Varoitus: lue käyttöohje ennen käyttöä
24. Eurooppalaiset standardit
25. Ilmoitetun tarkastuslaitoksen numero
26. Henkilökohtainen putoamissuojain on tarkoitettu yhden henkilön käyttöön
27. Virallinen tarkastustaulukko
28. Putoamissuojaimen kiinnityskohdan merkki
29. Liitoshihnan maksimipituus
30. Merkitse taulukkoon ensimmäinen käyttökuukausi
31. Kuormavaroitin
32. Varoitus
33. Älä käytä tuotetta, joka on pysäyttänyt putoamisen tai jonka kuormavaroittimen saumat ovat revenneet. Poista tuote välittömästi käytöstä.

FRANÇAIS

1. Mise en place et réglage du harnais
2. Options et réglages des boucles
3. Options de verrouillage et de déverrouillage des boucles
4. Emplacement et réglage de l'anneau en D arrière
5. Emplacement et réglage de l'anneau en D avant
6. Utilisation de l'anneau en D arrière
7. Utilisation de l'anneau en D de hanche
8. Connexion du dispositif stop chute
9. Distance d'arrêt de chute minimale requise
10. Emplacement de la sangle sous-pelvienne
11. Utilisation de l'anneau en D avant
12. Risque de collision ou de chute par balancement
13. Indicateur de charge
14. Aisselle
15. Étiquettes de données du produit
16. Référence du modèle
17. Matériau
18. Taille
19. Style
20. Date de fabrication
21. Date d'expiration
22. Numéro de série
23. Attention : lire le manuel avant l'utilisation
24. Normes européennes
25. Numéro de l'organisme notifié
26. Dispositif stop chute pour une seule personne
27. Grille d'inspection formelle
28. Étiquette du point de fixation antichute
29. Longueur maximale de la longe
30. Marquer la grille au mois de la première utilisation
31. Indicateur de chute
32. Avertissement
33. Ne réutilisez pas un produit ayant servi à arrêter une chute ou dont l'indicateur de chute a été déclenché. Mettez-le immédiatement hors service.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

1. Εφαρμογή και ρύθμιση μπουντριέ
2. Επιλογές και ρυθμίσεις αγκραφών
3. Ασφάλιση και απασφάλιση επιλογών αγκραφών
4. Τοποθέτηση και ρύθμιση πίσω κρίκου σχήματος D
5. Τοποθέτηση και ρύθμιση μπροστινού κρίκου σχήματος D
6. Χρήση πίσω κρίκου σχήματος D
7. Χρήση κρίκου σχήματος D ισχίων
8. Σύνδεση συστήματος ανακοπής πτώσης
9. Ελάχιστη απαιτούμενη απόσταση ανακοπής πτώσης
10. Θέση ιμάντα κάτω από τη λεκάνη
11. Χρήση μπροστινού κρίκου σχήματος D
12. Κίνδυνος πρόσκρουσης ή πτώσης με ταλάντωση
13. Δείκτης φορτίου
14. Μασχάλη
15. Ετικέτες στοιχείων προϊόντος
16. Αριθμός μοντέλου
17. Υλικό
18. Μέγεθος
19. Τύπος
20. Ημερομηνία κατασκευής
21. Ημερομηνία λήξης
22. Σειριακός αριθμός
23. Προσοχή: διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση
24. Ευρωπαϊκά πρότυπα
25. Αριθμός Κοινοποιημένου Οργανισμού
26. Ένα άτομο ανά ατομικό σύστημα ανακοπής πτώσης
27. Πλέγμα επίσημου ελέγχου
28. Ετικέτα σύνδεσης ανακόπτη πτώσης
29. Μέγιστο μήκος ανάδετη
30. Σημειώστε στο πλέγμα τον μήνα πρώτης χρήσης
31. Δείκτης πτώσης
32. Προειδοποίηση
33. Μην χρησιμοποιείτε μια μονάδα που έχει ήδη ανακόψει μια πτώση ή που έχει ήδη ενεργοποιήσει τον δείκτη πτώσης. Αποσύρετέ την αμέσως.

ITALIANO

1. Montaggio e regolazione dell'imbracatura
2. Opzioni e regolazioni delle fibbie
3. Opzioni di blocco e sblocco delle fibbie
4. Posizione e regolazione dell'anello a D posteriore
5. Posizione e regolazione dell'anello a D frontale
6. Impiego dell'anello a D posteriore
7. Impiego dell'anello a D sui fianchi
8. Collegamento del sistema anticaduta
9. Requisito di spazio minimo per arrestare la caduta
10. Posizione della cinghia subpelvica
11. Impiego dell'anello a D frontale
12. Pericolo di caduta per impatto o oscillazione
13. Indicatore di carico
14. Ascella
15. Etichette dati del prodotto
16. Codice modello
17. Materiale
18. Taglia
19. Stile
20. Data di fabbricazione
21. Data di scadenza
22. Numero di serie
23. Attenzione: leggere il manuale prima dell'uso
24. Standard europei
25. Numero dell'organismo notificato
26. Una sola persona per il sistema personale di protezione anticaduta
27. Griglia di ispezione formale
28. Etichetta fissaggio anticaduta
29. Lunghezza massima del cordino
30. Contrassegnare la griglia nel mese di primo utilizzo
31. Indicatore di caduta
32. Avvertenza
33. Non riutilizzare alcuna unità che abbia già arrestato una caduta o in cui questo indicatore di caduta sia stato adoperato. Mettere immediatamente fuori servizio.

NEDERLANDS

1. Harnas aantrekken en afstellen
2. Gespopties en afstellingen
3. Opties ver- en ontgrendelen van gesp
4. Locatie en afstelling rug-D-ring
5. Locatie en afstelling borst-D-ring
6. Gebruik rug-D-ring
7. Gebruik heup-D-ring
8. Verbinding valbeveiligingssysteem
9. Minimum benodigde vrije ruimte om een val te stoppen
10. Locatie band onder de heup
11. Gebruik borst-D-ring
12. Gevaar voor botsing of val door slingeren
13. Belastingindicator
14. Oksel
15. Labels productgegevens
16. Modelnummer
17. Materiaal
18. Afmeting
19. Stijl
20. Fabricagedatum
21. Vervaldatum
22. Serienummer
23. Let op: lees gebruiksaanwijzing vóór gebruik
24. Europese normen
25. Nummer aangemelde instantie
26. Één persoon per valbeveiligingssysteem
27. Formeel inspectierooster
28. Label valbeveiligingsbevestiging
29. Maximum vanglijnlengte
30. Markeer het rooster op maand van eerste gebruik
31. Valindicator
32. Waarschuwing
33. Niet gebruiken als het product een val heeft gestopt of als de valindicator werd geactiveerd. Onmiddellijk buiten gebruik stellen.

NORSK

1. Tilpasse og justere sele
2. Spenner og justering av disse
3. Låsing og opplåsing av spenner
4. Plassering og justering av D-ring på ryggen
5. Plassering og justering av D-ring foran
6. Bruk av D-ringen på ryggen
7. Bruk av D-ringen på hoften
8. Tilkobling til fallsikringsutstyr
9. Minimumskrav til klaring for fallsikringsutstyr
10. Plassering av stropp under bekkenet
11. Bruk av D-ringen foran
12. Kollisjons- eller svingfallfare
13. Lastindikator
14. Armhule
15. Produktdataetiketter
16. Modellnummer
17. Materiale
18. Størrelse
19. Modell
20. Produksjonsdato
21. Utløpsdato
22. Serienummer
23. Forsiktig: Les bruksanvisningen før bruk
24. Europeiske standarder
25. Nummer for teknisk kontrollorgan
26. Personlig fallsikringssystem for én person
27. Rutenett for formelle inspeksjoner
28. Etikett for feste av fallsikring
29. Maksimal lengde på line
30. Merk av i rutenettet den første bruksmåneden
31. Fallindikator
32. Advarsel
33. Enheter som har stanset et fall eller hvor fallindikatoren er utløst, må aldri brukes på nytt. Enheten skal da tas ut av bruk umiddelbart.

PORTUGUÊS

1. Encaixe e ajuste do arnês
2. Opções e ajustes de fivela
3. Bloqueio e desbloqueio das opções de fivela
4. Localização e ajuste da argola em D posterior
5. Localização e ajuste da argola em D dianteira
6. Utilização da argola em D posterior
7. Utilização da argola em D de anca
8. Ligação do sistema de detenção de quedas
9. Requisito de distância livre mínima para detenção de queda
10. Localização da correia subpélvica
11. Utilização da argola em D dianteira
12. Perigo de queda em balanço ou colisão
13. Indicador de carga
14. Axila
15. Etiquetas com dados do produto
16. Número do modelo
17. Material
18. Tamanho
19. Estilo
20. Data de fabrico
21. Data de validade
22. Número de série
23. Cuidado: leia o manual antes de utilizar
24. Normas europeias
25. Número do organismo notificado
26. Uma pessoa por cada sistema pessoal de detenção de queda
27. Grelha de inspeção formal
28. Etiqueta do acoplamento de detenção de queda
29. Comprimento máximo do cabo
30. Marcar o mês da primeira utilização na grelha
31. Indicador de queda
32. Advertência
33. Não reutilizar nenhuma unidade que tenha impedido uma queda ou que tenha utilizado este indicador de queda. Retirar imediatamente de serviço.

SVENSKA

1. Påtagning och justering av selen
2. Spännalternativ och justering av spännen
3. Låsning och upplåsning av spännen
4. Placering och justering av bakre D-ring
5. Placering och justering av främre D-ring
6. Användning av rygg-D-ring
7. Användning av höft-D-ring
8. Anslutning av fallskyddssystem
9. Krav på minsta fritt utrymme för fallskydd
10. Placering av remmarna under backenet
11. Användning av främre D-ring
12. Risk för kollision eller pendelfall
13. Fallindikator
14. Armhåla
15. Etiketter med produktdata
16. Modellnummer
17. Material
18. Storlek
19. Typ
20. Tillverkningsdatum
21. Utgångsdatum
22. Serienummer
23. OBS! Läs bruksanvisningen före användning
24. Europeiska standarder
25. Det anmälda organets identifikationsnummer
26. Fallskyddssystem avsett för endast en person
27. Kontrollfält
28. Etikett för fallskyddsfäste
29. Max. linlängd
30. Gör en markering för månad för första användning i kontrollfältet
31. Fallindikator
32. Varning
33. Använd inte en enhet som har varit utsatt för ett fall eller om fallindikatorn är utlöst. Ta omedelbart enheten ur bruk.

БЪЛГАРСКИ

1. Поставяне и регулиране на сбруята
2. Регулиране и опция на катарамата
3. Заключване и отключване на опциите на катарамата
4. Място на задния D-пръстен и регулиране
5. Място на предния D-пръстен и регулиране
6. Използване на задния D-пръстен
7. Използване на D-пръстена на кръста
8. Свързка на системата за спиране на падането
9. Изискване за минимален клиренс на спиране на падането
10. Място на подтазовия ремък
11. Използване на предния D-пръстен
12. Опасност от падане при люлеене или сблъсък
13. Индикатор за натоварване
14. Мишница
15. Етикети с данни за продукта
16. Номер на модела
17. Материал
18. Размер
19. Стил
20. Дата на производство
21. Дата на изтичане
22. Сериен номер
23. Внимание: прочетете ръководството преди употребата
24. Европейски стандарти
25. Номер на нотифициран орган
26. Едно лице за една лична система за спиране на падането
27. Таблица за официална инспекция
28. Етикет за прикачване за спиране на падането
29. Максимална дължина на въжето
30. Маркирайте в таблицата месеца на първата употреба
31. Индикатор на падане
32. Предупреждение
33. Да не се използва повторно нито едно изделие, което е спирало падане или е задействало този индикатор на падане. Незабавно да се изведе от експлоатация.

ČESKY

1. Nasazení a nastavení postroje
2. Možnosti a nastavení přezek
3. Zapínání a rozepínání různých přezek
4. Umístění a nastavení zadního D kroužku
5. Umístění a nastavení předního D kroužku
6. Použití zadního D kroužku
7. Použití bederního D kroužku
8. Připojení systému pro zachycení pádu
9. Minimální požadavky na volný prostor pro zachycení pádu
10. Umístění řemínku pod pánví
11. Použití předního D kroužku
12. Riziko kolize nebo pádu zhoupnutím
13. Indikátor zatížení
14. Podpažní
15. Štítky s údaji o produktu
16. Číslo modelu
17. Materiál
18. Velikost
19. Styl
20. Datum výroby
21. Datum použitelnosti
22. Výrobní číslo
23. Pozor: Přečtěte si návod před použitím
24. Evropské normy
25. Úředně oznámený orgán č.
26. Osobní systém pro zachycení pádu pro jednu osobu
27. Tabulka formálních kontrol
28. Štítek připojovacího bodu pro zachycení pádu
29. Maximální délka lana
30. Vyznačte v tabulce měsíc prvního použití
31. Indikátor pádu
32. Varování
33. Nepoužívejte žádnou jednotku, která byla použita k zachycení pádu nebo její použití indikuje indikátor pádu. Produkt okamžitě vyřaďte z provozu.

MAGYAR

1. A heveder szerelése és beállítása
2. Rögzítőcsat opciók és beállítás
3. Rögzítőcsat opciók zárása és nyitása
4. Hátsó D-gyűrű helye és beállítása
5. Elülső D-gyűrű helye és beállítása
6. A hátsó D-gyűrű használata
7. A csípőnél lévő D-gyűrű használata
8. Zuhanásgátló rendszer csatlakozás
9. Előírt minimális zuhanásgátlási távolság
10. A pánt medence fölötti elhelyezése
11. Az elülső D-gyűrű használata
12. Ütközés vagy lengéses zuhanás veszélye
13. Terhelésjelző
14. Hónalj
15. Termékadatok címke
16. Modellszám
17. Anyag
18. Méret
19. Típus
20. A gyártás dátuma
21. Lejárati dátum
22. Sorozatszám
23. Vigyázat: használat előtt olvassa el a kézikönyvet
24. Európai szabványok
25. A bejelentés száma
26. Zuhanásgátló rendszerenként egy személy
27. Hivatalos ellenőrzőrács
28. Zuhanásgátlás csatlakozó címke
29. Maximális kötélhossz
30. Jelölje be a rácson az első használat hónapját
31. Zuhanásjelző
32. Figyelmeztetés
33. Ne használja újra azt az egységet, amely zuhanásban vett részt, vagy amelynek ez a zuhanásjelzője használatra került. Azonnal vonja ki a használatból.

ҚАЗАҚША

1. Сақтандырушы баулы белдікті бекіту және реттеу
2. Айғыздар опциялары және реттеулері
3. Айғыздар функциясын құлыптау және құлыптан босату
4. Артқы D пішінді доға орны мен реттеуі
5. Алдыңғы D пішінді доға орны мен реттеуі
6. Артқы D пішінді доғаны пайдалану
7. Жамбасқа арналған D пішінді доғаны пайдалану
8. Құлаудан қорғау жүйесін жалғау
9. Құлаудан қорғау құрылғы қажетті минималды аралық
10. Қосалы жамбас белбеуінің орны
11. Алдыңғы D пішінді доғаны пайдалану
12. Қақтығысу немесе тұсу кезінде тәнсіз қауіп
13. Жүктеме индикаторы
14. Қолтық
15. Өнім туралы мәліметтер жапсырмасы
16. Үлгі нөмірі
17. Материал
18. Өлшем
19. Стиль
20. Жасалған күн
21. Жарамдылық мерзімінің аяқталу күні
22. Сериялық нөмірі
23. Назар аударыңыз: пайдаланбас бұрын нұсқаулықты оқыңыз
24. Еуропалық стандарттар
25. Өкілетті ұйым нөмірі
26. Бір құлаудан қорғау жүйесі бойынша бір адам
27. Ресми тексеру кестесі
28. Құлаудан қорғау жүйесінің бекіткіші
29. Арқанның максималды ұзындығы
30. Пайдаланудың бірінші айына түсетін ұяшықты белгілеңіз
31. Құлау индикаторы
32. Ескерту
33. Құлаудан сақтан қалған немесе құлау индикаторы жұмыс күйіндегі құрылғыны қайта пайдаланбаңыз. Пайдалануды дереу тоқтатыңыз.

POLSKI

1. Zakładanie i regulowanie uprzęży
2. Sprzączki i elementy regulacyjne
3. Blokowanie i odblokowywanie sprzączek
4. Lokalizacja tylnego pierścienia D i elementu regulacyjnego
5. Lokalizacja przedniego pierścienia D i elementu regulacyjnego
6. Użycie tylnego pierścienia D
7. Użycie biodrowego pierścienia D
8. Przyłączenie systemu ograniczania upadku
9. Wymagania dotyczące minimalnej wolnej przestrzeni dla ograniczenia upadku
10. Lokalizacja pasa biodrowego
11. Użycie przedniego pierścienia D
12. Ryzyko kolizji lub upadków o ruchu wahadłowym
13. Wskaźnik obciążenia
14. Pacha
15. Etykiety z danymi produktu
16. Numer modelu
17. Materiał
18. Rozmiar
19. Rodzaj
20. Data produkcji
21. Data ważności
22. Numer seryjny
23. Uwaga: przed użyciem należy przeczytać instrukcję
24. Normy europejskie
25. Numer jednostki notyfikowanej
26. Jeden osobisty system ograniczania upadku na osobę
27. Tabelka inspekcji formalnej
28. Etichetă echipament de oprire a căderii
29. Lungime maximă frânghie
30. Marcați grila în luna primei utilizări
31. Indicator de cădere de la înălțime
32. Avertisment
33. Nu reutilizați o unitate implicată într-un caz de cădere de la înălțime sau care deține un indicator de cădere de la înălțime declanșat. Scoateți din uz imediat.

ROMÂNĂ

1. Fixarea și reglarea harnașamentului
2. Opțiuni și ajustări ale cataramei
3. Blocarea și deblocarea cataramei
4. Poziționarea și reglarea inelului dorsal în formă de D
5. Poziționarea și reglarea inelului frontal în formă de D
6. Utilizarea inelului dorsal în formă de D
7. Utilizarea inelului pentru șold în formă de D
8. Conectarea sistemului de oprire a căderii
9. Cerința minimă de spațiu liber pentru oprirea căderii de la înălțime
10. Poziționarea curelei sub pelvis
11. Utilizarea inelului frontal în formă de D
12. Pericol de coliziune sau cădere din cauza balansării
13. Indicator de încărcare
14. Subraț
15. Etichete date produs
16. Număr model
17. Material
18. Mărime
19. Model
20. Data fabricației
21. Data expirării
22. Număr de serie
23. Atenție: citiți manualul înainte de utilizare
24. Standarde europene
25. Număr organism notificat
26. O persoană pe sistem personal de oprire a căderii
27. Grilă de Inspecție Formală
28. Etichetă echipament de oprire a căderii
29. Lungime maximă frânghie
30. Marcați grila în luna primei utilizări
31. Indicator de cădere de la înălțime
32. Avertisment
33. Nu reutilizați o unitate implicată într-un caz de cădere de la înălțime sau care deține un indicator de cădere de la înălțime declanșat. Scoateți din uz imediat.

РУССКИЙ

1. Надевание и регулировка привязи
2. Варианты пряжек и регулирование
3. Блокирование и разблокирование различных пряжек
4. Размещение и регулирование заднего D-образного кольца
5. Размещение и регулирование переднего D-образного кольца
6. Использование заднего D-образного кольца
7. Использование D-образного кольца на бедре
8. Крепление страховочной системы
9. Требование к минимальному зазору при защите от падения
10. Размещение подтазовой лямки
11. Использование переднего D-образного кольца
12. Опасность столкновения или падения вследствие раскачивания
13. Индикатор нагрузки
14. Подмышка
15. Бирки с информацией об изделии
16. Номер модели
17. Материал
18. Размер
19. Модель
20. Дата выпуска
21. Дата окончания срока годности
22. Серийный номер
23. Внимание! Прочитайте руководство перед использованием изделия
24. Европейские стандарты
25. Номер уполномоченного органа
26. Индивидуальная страховочная система на одного человека
27. Карточка учета периодической проверки
28. Бирка оборудования для остановки падения
29. Максимальная длина стропа
30. Укажите дату первого применения
31. Индикатор падения
32. Предупреждение
33. Дальнейшее применение изделия, использованного для остановки падения или у которого раскрыт индикатор падения, не допускается. Изделие следует немедленно изъять из эксплуатации.

SLOVENČINA

1. Nasadenie a nastavenie postroja
2. Možnosti a nastavenie praciek
3. Zaistenie a odistenie možnosti pracky
4. Umiestnenie a nastavenie zadného D-krúžka
5. Umiestnenie a nastavenie predného D-krúžka
6. Používanie zadného D-krúžka
7. Používanie bedrového D-krúžka
8. Pripojenie systému na zachytenie pádu
9. Minimálna potrebná výška na zachytenie pádu
10. Poloha remienka pod panvou
11. Používanie predného D-krúžka
12. Nebezpečenstvo kolízie alebo kyvadlového pádu
13. Indikátor zaťaženia
14. Pazucha
15. Štítky s údajmi o výrobku
16. Číslo modelu
17. Materiál
18. Rozmery
19. Štýl
20. Dátum výroby
21. Dátum expirácie
22. Sériové číslo
23. Upozornenie: pred použitím si prečítajte návod
24. Európske normy
25. Číslo certifikačného úradu
26. Jedna osoba na jeden osobný systém na zachytenie pádu
27. Tabuľka formálnych kontrol
28. Štítok o pripojení systému na zachytávanie pádu
29. Maximálna dĺžka lana
30. Označte v tabuľke mesiac prvého použitia
31. Indikátor pádu
32. Varovanie
33. Nepoužívajte opakovane žiadnu jednotku, ktorá zabránila pádu alebo ktorá má aktivovaný indikátor pádu. Okamžite vyraďte z používania.

УКРАЇНСЬКА

1. Одягання і регулювання підвісної системи
2. Варіанти пряжок і регулювання
3. Блокування й розблокування різних пряжок
4. Розміщення й регулювання заднього вушка
5. Розміщення й регулювання передного вушка
6. Використання заднього вушка
7. Використання вушка на стегні
8. Під'єднання системи зупинення падіння
9. Вимога до мінімального простору для захисту від падіння
10. Розміщення підтазового ременя
11. Використання переднього вушка
12. Небезпека зіткнення чи падіння через розгойдування
13. Індикатор навантаження
14. Пахва
15. Маркувальні знаки з інформацією про виріб
16. Номер моделі
17. Матеріал
18. Розмір
19. Тип
20. Дата виробництва
21. Строк придатності
22. Серійний номер
23. Застереження. Прочитайте керівництво перед використанням виробу
24. Європейські стандарти
25. Номер уповноваженого органа
26. Індивідуальна система зупинення падіння для однієї особи
27. Таблиця формального огляду
28. Маркувальний знак обладнання для захисту від падіння
29. Максимальна довжина стропа
30. Зазначте місяць, у який було розпочато експлуатацію виробу
31. Індикатор падіння
32. Попередження
33. Забороняється повторно використовувати виріб, який зупинив падіння або на якому спрацював індикатор падіння. Використання такого виробу слід негайно припинити.